

Pseudomigraña con pleocitosis y la 'invisibilidad' de las descripciones originales en castellano

Hemos leído con el máximo interés el artículo publicado por Martín-Balbuena et al [1], en el que se realiza una revisión histórica de la primera descripción y de las posteriores comunicaciones que han contribuido al avance en el conocimiento de los mecanismos etiopatogénicos del síndrome de pseudomigraña con pleocitosis (PMP) del líquido cefalorraquídeo (LCR), también denominado síndrome de cefalea y déficit neurológicos transitorios con pleocitosis en el LCR (HaNDL) en la bibliografía anglosajona.

Entendemos que un artículo de este tipo ha de ser especialmente riguroso con la asignación de las prioridades en las descripciones iniciales, por lo que la detección de algunas imprecisiones en este sentido ha motivado la redacción de esta carta, inspirada en el objetivo de conseguir el mayor respeto a la veracidad histórica.

La primera precisión hace referencia a la propia primacía de la descripción original del síndrome. Tal y como muy recientemente hace constar Julio Pascual en una carta al director publicada en *Neurología* [2], los primeros tres casos de esta entidad fueron comunicados durante la Reunión Extraordinaria de la Sociedad Española de Neurología celebrada en Jaca a principios del año 1980 por Martí-Massó et al [3]. Esta comunicación es, como mínimo, simultánea a la de Swanson, Bartleson y Whisnant en la American Academy of Neurology de ese mismo año [4], a la que de forma pertinaz se atribuye la primacía [1,5]. La única diferencia entre ambos trabajos es el idioma en el que se realizaron y, por supuesto, la difusión de la publicación que los acogió.

En segundo lugar, los autores atribuyen la primacía de la propuesta del mecanismo inmunogénico en la fisiopatología del síndrome PMP, ampliamente aceptado en la actualidad, al artículo de revisión publicado en *Neurología* en diciembre de 1997 [6]. En realidad, lo que se hizo en dicho trabajo, por lo demás muy exhaustivo, fue recoger las conclusiones de un trabajo previo publicado en *Revista de Neurología* en julio del año 1995 por el grupo del Hospital Virgen de las Nieves de Granada [7]. Estas conclusiones fueron apoyadas por un editorial acompañante a la publicación original citada [8], que es confundido con una revisión por los autores, y posteriormente corroboradas tras la recopilación de casos a nivel nacional, que cristalizó en la publicación en la revista *Brain* de la serie más amplia de casos de PMP comunicada hasta el momento [9]. Este artículo vio la luz en el mes de julio del mismo año 1997.

Con anterioridad a dicha publicación, en diciembre de 1996, se había presentado ya, durante la XLVIII Reunión anual de la Sociedad Española de Neurología por parte de los mismos autores del artículo publicado en *Brain*, una comunicación oral con similar contenido

en la que ya se hablaba de la hipótesis inmunogénica, referenciando las fuentes iniciales [10].

Sirva esta carta para llamar la atención, una vez más, sobre la relativa 'invisibilidad' de las descripciones originales publicadas en castellano, ampliamente debatida desde las páginas de esta revista [11].

Esta 'invisibilidad' llega al punto de que, en el caso de la hipótesis inmunogénica, la publicación en *Brain* no recoge ni la referencia original castellana en la que se inspiró [7] ni las publicaciones posteriores (pero previas a la anglosajona), también en castellano, que sí la recogen [8,10].

Es una labor de todos poner remedio a esta situación, que debilita la posición y el prestigio de la neurología escrita en habla española en el contexto internacional. Para ello, deberíamos ser especialmente escrupulosos a la hora de hacer 'visibles' las publicaciones de artículos en castellano a través de referencias precisas que aseguren, en su caso, la primacía que pudiera corresponderles frente a las publicaciones en otros idiomas.

P.J. Serrano-Castro

Aceptado tras revisión externa: 03.01.08.

Unidad de Neurología Clínica y Diagnóstica. Hospital Torrecárdenas. Almería, España.

Correspondencia: Dr. Pedro J. Serrano Castro. Unidad de Neurología Clínica y Diagnóstica. Hospital Torrecárdenas. Paraje de Torrecárdenas, s/n. E-04009 Almería. E-mail: pedro.serrano.c@gmail.com

BIBLIOGRAFÍA

- Martín-Balbuena J, Arpa-Gutiérrez FJ. Pseudomigraña con pleocitosis en el líquido cefalorraquídeo o síndrome de cefalea y déficit neurológicos transitorios con pleocitosis en el líquido cefalorraquídeo. Revisión histórica. *Rev Neurol* 2007; 45: 624-30.
- Pascual J. Al César lo que es del César. *Neurología* 2007; 22 : 917.
- Martí-Massó JF, Carrera N, Astudillo W, De la Puente E, Obeso JA. Pseudomigraña con LCR inflamatorio. Reunión Extraordinaria de la Sociedad Española de Neurología. Jaca, España, 6-7 de junio de 1980.
- Swanson JW, Bartleson JD, Whisnant JP. A migrainous syndrome with CSF pleocytosis. *Neurology* 1980; 30: 418.
- Ruiz S, Péraire J, Ramírez R, Richart C. Cefalea con déficit neurológicos focales y pleocitosis linfocitaria. ¿Una entidad infradiagnosticada? *Neurología* 2007; 22: 130-2.
- Gómez-Aranda F. Migraña con pleocitosis. Características y etiopatogénesis. La experiencia española y revisión de la literatura. *Neurología* 1997; 12 (Supl 5): S24-30.
- Serrano-Castro PJ, Arnal C, Carnero C, Mínguez A, Foronda J, Hernández FJ. Síndrome de migraña con pleocitosis de líquido cefalorraquídeo: aportación de cuatro nuevos casos y revisión de la literatura. *Rev Neurol* 1995; 23 : 756-9.
- Pascual J. Migraña con pleocitosis: ¿otra enfermedad autoinmune? *Rev Neurol* 1995; 23: 792-3.
- Gómez-Aranda F, Cañadillas F, Martí-Massó JF, Díez-Tejedor E, Serrano-Castro PJ, Leira

R, et al. Pseudomigraine with temporary neurologic symptoms and lymphocytic pleocytosis. A report of 50 cases. *Brain* 1997; 120: 1105-13.

- Gómez-Aranda F, Martí-Massó F, Cañadillas F, Díez-Tejedor E, Serrano-Castro PJ, Leira R, et al. Migraña con pleocitosis: la experiencia española. *Neurología* 1996; 11: 379.
- González de Dios J, Sempere AP, Alexandre-Benavent R. Las publicaciones biomédicas en España a debate (I): estado de las revistas neurológicas. *Rev Neurol* 2007; 44: 32-42.
- González de Dios J, Sempere AP, Alexandre-Benavent R. Las publicaciones biomédicas en España a debate (II): las 'revoluciones' pendientes y su aplicación a las revistas neurológicas. *Rev Neurol* 2007; 44: 101-12.

Réplica. Agradecemos el interés que el Dr. Serrano-Castro muestra por nuestro artículo, así como que haya realizado una lectura pormenorizada de éste, que le ha permitido puntualizar algunos aspectos de nuestra revisión, sobre todo con respecto a la 'datación' de ciertos artículos y descripciones.

En cuanto a la primera descripción del síndrome, aunque es cierto que siempre se ha considerado procedente de Swanson, Bartleson y Whisnant, es indiscutible que ese mismo año Martí-Massó et al describieron un cuadro similar en la reunión de la Sociedad Española de Neurología (SEN), y así lo hago constar en el artículo [1]. En efecto, la causa de 'la invisibilidad' de las descripciones originales en castellano radica en que, como bien apunta el Dr. Serrano-Castro, las revistas neurológicas en español-castellano no tienen la 'visibilidad' e impacto que tienen las revistas anglosajonas y, por ello, cuando Swanson et al realizan su publicación en la revista *Neurology* en abril de 1980 [2] bajo el título de 'A migrainous syndrome with CSF pleocytosis', es cuando resulta ampliamente conocido por la comunidad científica internacional; en cambio no ocurre lo mismo con la publicación similar de Martí-Massó et al en la revista de la SEN publicada en junio de 1980 [3] bajo el nombre de 'Pseudomigraña con LCR inflamatorio'. En todo caso, el término 'pseudomigraña' fue utilizado por vez primera por Martí-Massó et al en la reunión de la SEN celebrada en Jaca en 1980.

En cuanto a quién propuso por vez primera la hipótesis de un posible origen autoinmune, es cierto que fueron Serrano-Castro et al [4], del grupo de Neurología del Hospital Virgen de las Nieves de Granada, también con el apoyo de la publicación de Pascual [5], y no la publicación de Gómez-Aranda [6] realizada dos años más tarde; por todo ello, admitimos nuestro error no intencionado.

Es de destacar, como ya menciona el Dr. Serrano-Castro, que muchos artículos escritos en lengua castellana permanecen 'ocultos' por no constar en la bibliografía, lo cual da lugar a que no todo el trabajo que se hace tenga el reconocimiento que debiera. Es importante simultáneas el esfuerzo de incluir referencias bibliográficas de artículos en lengua castellana con el de escribir artículos en lengua inglesa, aunque no sean necesariamente revistas anglo-